



18.213

Nationalrat. Wahlen

Conseil national. Elections

CHRONOLOGIE

NATIONALRAT/CONSEIL NATIONAL 26.11.18

1. Rede des scheidenden Präsidenten

1. Discours du président sortant

Le président (de Buman Dominique, président): La fonction que vous m'avez confiée il y a une année m'a permis de rencontrer de multiples personnes civiles, organisations et autorités de tous ordres, à l'intérieur comme à l'extérieur du pays. J'ai ainsi pu me rendre compte avec une netteté incroyable à quel point la société suisse avait globalement le privilège de vivre dans un certain bonheur ou au moins dans une certaine dignité. En essayant de comprendre pourquoi il en était ainsi et en comparant cette situation à celle d'autres pays du monde, j'ai constaté qu'une économie de marché et une certaine redistribution des richesses assuraient à la fois la prospérité et la cohésion sociale. L'une ne va pas sans l'autre. Par ailleurs, la répartition des compétences entre les échelons communal, cantonal et fédéral – en d'autres termes, le fédéralisme – ainsi que la séparation des pouvoirs entre le législatif, l'exécutif et le judiciaire évitent le risque de perte d'identité et celui de la prépondérance d'une autorité. Si on ajoute à cette fragmentation des compétences la limitation des mandats présidentiels à un an, on voit aisément le nombre de garde-fous, le nombre de fusibles que notre système a prévus pour éviter le plus possible les abus d'autorité. Cette horlogerie à complications institutionnelles – permettez-moi cette image dans notre pays de haute précision – est un véritable bijou, particulièrement à notre époque où la liste des despotes s'allonge de jour en jour.

Unser Parlament ist stark. Mit seinen beiden gleichberechtigten Kammern bildet es die Schweiz in all ihren Facetten getreu ab. Dank der Wahl durch das Volk ist das Parlament das Herzstück unserer direkten Demokratie, die dafür sorgt, dass sich die Bevölkerung und ihre Institutionen nie unversöhnlich gegenüberstehen.

In den letzten Jahren hat das Parlament umfangreiche Dossiers erstaunlich schnell unter Dach und Fach gebracht. Obwohl uns die Rechtsprechung hin und wieder zwingt, das eine oder andere Gesetz zu revidieren, und obwohl Volksinitiativen und Referenden uns bisweilen die Richtung für unsere gesetzgeberische Arbeit vorgeben, müssen wir

AB 2018 N 1786 / BO 2018 N 1786

unbedingt auf kurze Entscheidungswege achten, um unsere Wettbewerbsfähigkeit nicht zu verlieren.

Damit unser Milizparlament stark bleibt, werden einige Anpassungen an seinem Status unumgänglich sein. Es gilt, das Vertrauen der Bevölkerung zu festigen und zu verhindern, dass talentierte Politikerinnen und Politiker abwandern, um in ihrem Kanton oder ihrer Stadt andere, lukrativere öffentliche Mandate zu übernehmen.

Durante i miei viaggi all'estero ho potuto apprezzare l'alto livello professionale e umano del nostro corpo diplomatico. È uno splendido biglietto da visita della Svizzera la cui immagine internazionale è nel suo insieme molto positiva. Auguro al nostro paese di trovare con l'Europa un *modus vivendi* che garantisca la nostra prosperità e il rispetto delle nostre secolari tradizioni democratiche e sociali.

A l'heure de passer le témoin à d'autres forces à la tête de notre conseil, j'aimerais vous dire mon admiration et ma gratitude pour la somme de travail que vous avez accomplie dans l'exercice de votre mandat. J'ai pu également apprécier l'objectivité et l'efficacité de la Délégation administrative ainsi que celles du Bureau, dont l'ambiance de travail a été excellente tout au long de l'année. Je remercie le secrétaire général de l'Assemblée fédérale, le secrétaire du Conseil national et le personnel des Services du Parlement ainsi que mes collaboratrices qui sont là et qui m'ont épaulé avec compétence et disponibilité au quotidien.

In wenigen Tagen wählt die Vereinigte Bundesversammlung zwei neue Bundesratsmitglieder. Und in einem Jahr bestimmt die Bevölkerung ihre Vertreterinnen und Vertreter in den eidgenössischen Räten. Frischer Wind ist angesichts der grossen Herausforderungen unserer Zeit – Klimawandel, Gesundheitspolitik, berufliche Vorsorge, Beziehungen zum Ausland und Verkehrsnetze – mehr als willkommen.





Que Nicolas de Flue, patron de la Suisse, duquel on a fêté en 2017 les 600 ans de la naissance, continue de protéger notre pays et le mette à l'abri des conflits, en nous indiquant constamment le chemin de la cohésion nationale.

Ich danke Ihnen für Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen! Es war mir eine grosse Ehre, dieses Amt innezuhaben – ich habe es mit Herzblut ausgeübt.

Vi ringrazio del sostegno e del privilegio che mi avete concesso affidandomi un mandato di servizio che ho eseguito con entusiasmo.

Jau engraziel a Vos per Voss sustegn e per Vossa confidenza. Per mai èsi stà ina gronda onur d'occupar quest uffizi che jau hai exequì cun passiuin.

Je vous remercie de votre soutien et du privilège que vous m'avez octroyé en me confiant un mandat de service, que j'ai rempli avec passion pour un pays exceptionnel. Je vous remercie. (*Standing ovation*)

2. Wahl der Präsidentin des Nationalrates für 2018/19

2. Election de la présidente du Conseil national pour 2018/19

Le président (de Buman Dominique, président): Le groupe socialiste, soutenu par tous les groupes, propose d'élire Madame Marina Carobbio Guscetti, notre première vice-présidente.

Je prie les scrutatrices et les scrutateurs de délivrer maintenant les bulletins. Les scrutatrices et scrutateurs vont distribuer un bulletin à chaque parlementaire assis à sa place. Ensuite, aucun bulletin ne pourra plus être distribué.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 183

eingelangt – rentrés ... 183

leer – blancs ... 9

ungültig – nuls ... 2

gültig – valables ... 172

absolute Mehr – Majorité absolue ... 87

Es wird gewählt – Est élue

Carobbio Guscetti Marina ... mit 154 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten-Ont en outre obtenu des voix

Verschiedene – Divers ... 18

Le président (de Buman Dominique, président): J'aimerais, en votre nom et en mon nom personnel, adresser mes très vives félicitations à Madame Carobbio Guscetti pour son élection à la présidence du Conseil. Chère Marina, je te félicite de tout coeur pour ce magnifique résultat et t'adresse tous nos voeux pour une année de présidence, qui sera incontestablement fructueuse. Je suis très heureux que, par ta personne, d'autres minorités soient représentées dans cette fonction. Cela correspond, comme toujours, à notre Suisse, une et diverse. Bon vent pour 2019! (*Standing ovation; le président remet un bouquet de fleurs à Madame Carobbio Guscetti*)

Carobbio Guscetti Marina übernimmt den Vorsitz

Carobbio Guscetti Marina prend la présidence

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Gentili colleghe e cari colleghi, caro Dominique de Buman, vi ringrazio per la fiducia che mi avete espresso eleggendomi presidente di questo Consiglio e dell'Assemblea federale. Porterò avanti questa carica con il massimo d'impegno e considerazione, dedicandovi il tempo necessario che essa merita nell'interesse del buon funzionamento del Parlamento, delle istituzioni e del nostro sistema democratico.

Rappresentanza e coesione sociale sono le parole che – accanto al tema dell'italianità, del plurilinguismo e della multiculturalità – faranno da filo conduttore al mio anno presidenziale e sulle quali mi soffermerò brevemente.



Permettetemi però di dire anche qualche parola di fronte alla grande responsabilità che avrò nei vostri confronti: quella di rappresentare le istituzioni e di creare le condizioni per svolgere al meglio il nostro lavoro. Le istituzioni meritano rispetto così come dobbiamo rispettare gli altri, gli avversari politici e le diverse opinioni. Per parafrasare un grande filosofo italiano, Norberto Bobbio, si deve imparare a rispettare le idee altrui, a capire prima di discutere. Ciò non vuole dire sottrarsi al necessario confronto democratico, bensì impegnarsi affinché nelle scelte della maggioranza sia considerato anche il disaccordo della minoranza in modo da costruire ponti tra le diverse posizioni. Così facendo si potranno affrontare i problemi, ma anche rafforzare la fiducia delle cittadine e dei cittadini nelle istituzioni e forse invogliare più persone ad avvicinarsi alla politica.

Come rappresentanti delle istituzioni dobbiamo essere vicini alla popolazione, per capire i suoi bisogni, ascoltare le sue richieste e tradurle in misure concrete e atti legislativi, senza farci abbagliare da facili sirene che tendono a ridurre la ricerca di soluzioni durature a risposte facili e immediate. Nel mio ruolo di presidente del Consiglio nazionale avrò la possibilità di incontrare numerose persone, associazioni, enti diversi. Cercherò di mettermi al loro ascolto e di rappresentare degnamente il nostro paese e le istituzioni, in Svizzera come all'estero.

Il nostro sistema politico, basato sulla complementarietà tra il sistema di democrazia rappresentativa e quello di democrazia diretta, deve dar voce alle varie componenti che vivono, lavorano e fanno la forza del nostro paese, siano esse minoranze linguistiche o culturali oppure gruppi sociali svantaggiati e poco rappresentati. Ciò significa anche raggiungere una maggiore partecipazione delle donne alla vita politica e più in generale nel mondo del lavoro, nell'economia, nelle realtà accademiche e professionali. I rapporti di potere nella società sono ancora sfavorevoli alle donne e il tetto di cristallo rimane un ostacolo, anche in politica. Un'equa rappresentanza di tutte le componenti della società e una maggiore presenza delle donne in politica è certamente un vantaggio per la democrazia.

Nilde Iotti, prima presidente della Camera italiana dei deputati, disse infatti: "Dobbiamo rendere più umani i tempi del lavoro, gli orari delle città, il ritmo della vita. Dobbiamo far entrare nella politica l'esperienza quotidiana della vita, le piccole cose dell'esistenza, costringendo tutti – uomini politici,

AB 2018 N 1787 / BO 2018 N 1787

ministri, economisti, amministratori locali – a fare finalmente i conti con la vita concreta delle donne."

Die Vielfalt erhöht die Chancen, Probleme zu lösen oder richtige Antworten zu finden; sie ist eine gesellschaftliche Bereicherung, auch in der Politik. Deshalb sollte das Ziel, mehr Frauen in der Politik zu haben, von der ganzen Gesellschaft geteilt werden. Trotz dieser Anerkennung und Notwendigkeit liegt der Anteil der Frauen im Nationalrat bei nur 33 Prozent und im Ständerat sogar nur bei 15 Prozent. Zudem kennen wir alle das Risiko, dass insbesondere im Ständerat diese Zahl noch weiter sinken könnte. Die gleichberechtigte politische Partizipation der Geschlechter ist ein Ziel, das wir alle gemeinsam verfolgen sollten. Als Nationalratspräsidentin hoffe ich, dass sich mehr Frauen und junge Menschen für die Politik interessieren und dass wir somit einen wichtigen Schritt in Richtung dieses Zieles schaffen werden.

Digitalizzazione, globalizzazione, crescente individualizzazione nei rapporti sociali, precarizzazione del mondo del lavoro – tutte queste evoluzioni possono mettere a rischio la coesione sociale. Assieme dobbiamo quindi fare uno sforzo collettivo per trovare delle risposte e delle soluzioni ai problemi che questi cambiamenti causano. Dobbiamo evitare che sempre più persone vulnerabili siano lasciate indietro e che crescano paura e isolamento, che aumentino le ingiustizie, la disuguaglianza sociale e l'emarginazione.

La coesione nazionale passa anche attraverso il riconoscimento della pluralità linguistica e culturale della Svizzera. Condurrò quindi i lavori parlamentari in italiano, sicura della vostra comprensione e del vostro sostegno, convinta che non si tratterà di un atto meramente simbolico bensì di un vero e proprio passo verso una maggiore consapevolezza dell'importanza delle minoranze linguistiche e culturali, una delle quali è appunto l'italiano. Solo in tal modo miglioreremo il dialogo e la conoscenza reciproca tra le varie regioni linguistiche e culturali, rafforzando la capacità del nostro paese nell'affrontare le sfide dei prossimi anni.

Ho appreso con piacere che molti di voi conoscono, capiscono e parlano l'italiano. Ho incontrato in questi ultimi mesi presso i Servizi del Parlamento collaboratrici e collaboratori molto disponibili a lavorare per rafforzare la presenza della lingua di Dante in quest'aula. A loro e a voi va un sincero grazie da parte mia.

Je tiens également à remercier personnellement le président sortant, Monsieur Dominique de Buman. Dominique, tu as assumé cette fonction avec passion et engagement. Nous reconnaissons toutes et tous ton attachement sans faille à nos institutions, qui a permis au Parlement de travailler dans les meilleures conditions possibles. Grâce à toi, mais aussi grâce à ton prédécesseur à ce poste, Monsieur Jürg Stahl, j'ai eu l'opportunité de me familiariser avec la fonction afin d'être en mesure de diriger nos travaux parlementaires de manière optimale.



Je suis infiniment reconnaissante de cette opportunité qui m'a été offerte et je vous remercie de votre soutien. Je m'emploierai à transmettre la même passion et le même savoir à Madame Isabelle Moret et à Monsieur Heinz Brand, qui m'accompagneront tout au long de cette année en leur qualité de vice-présidents.

Vorrei infine anche ringraziare il gruppo socialista alle Camere federali che mi ha proposto per questa importante funzione, così come il Partito socialista Ticino che oggi è presente con una sua delegazione e che mi ha sempre sostenuto nel mio percorso politico. Un ringraziamento particolare va anche ai rappresentanti del cantone Ticino: la presenza dei membri del Consiglio di Stato così come della presidente del Gran Consiglio e amica Pelin Kandemir mi onora. Mi fa molto piacere vedere una delegazione del mio comune di domicilio, Lumino, accanto ad autorità del canton Grigioni, un cantone con il quale ho legami famigliari e professionali. Che oggi siano venuti a Berna così tante amiche e tanti amici è un piacere che voglio condividere con voi. Grazie anche alle collaboratrici e ai collaboratori dello studio medico di Roveredo, che oggi sono qui e con i quali abbiamo condiviso tanti momenti. Grazie anche alla mia collaboratrice personale Laura Riget, a Sara Guerra e Valeria Matasci, collaboratrici dell'area relazioni esterne del canton Ticino, e al delegato per le relazioni esterne, il signor Francesco Quattrini, al cancelliere del cantone Ticino Arnoldo Coduri e alla sua squadra, che assieme ai Servizi del Parlamento hanno seguito e organizzato la giornata odierna e i festeggiamenti di mercoledì.

E infine, con una certa emozione, un particolare ringraziamento va naturalmente alla mia famiglia: a mio marito Marco, ai miei figli Matteo e Laura e ai miei genitori Werner e Graziella. Senza il loro sostegno e il loro aiuto dietro le quinte non potrei oggi assumere questa carica che mi onora.

Charas collegas e chars collegas, anc ina giada engraziel jau a Vus tuttas e tuts per Vossa confidenza. Grazie. *(Acclamazioni)*

Giuseppe "Bepi" De Marzi

Jola, Jola, oh ...

Brina Brinella

*Sängerinnen des Chors von Gnosca, unter der Leitung von Francesca Gianoni Casanova
Chanteuses du chœur de Gnosca, sous la direction de Francesca Gianoni Casanova*

*Die Dirigentin bedankt sich beim Rat in allen vier Landessprachen
La directrice remercie l'assemblée dans les quatre langues nationales*

Giuseppe "Bepi" De Marzi

Lucilla

*Sängerinnen des Chors von Gnosca, unter der Leitung von Francesca Gianoni Casanova
Chanteuses du chœur de Gnosca, sous la direction de Francesca Gianoni Casanova*

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Ringrazio di cuore la Coralina di Gnosca che, come avete visto, ha un coro interamente di donne e che ha saputo esprimermi così tante emozioni. Ringrazio anche la signora Francesca Gianoni Casanova ed evidentemente tutte le amiche della Coralina di Gnosca. Grazie per essere venute qui e per averci dato questo bel momento – grazie di cuore! *(Acclamazioni)*

3. Wahl der ersten Vizepräsidentin des Nationalrates für 2018/19

3. Election de la première vice-présidente du Conseil national pour 2018/19

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Dopo questo bel momento, veniamo ora all'elezione della prima vicepresidente per l'anno 2018/19. Il gruppo liberale-radical, sostenuto da tutti gli altri gruppi, vi propone di eleggere la signora Isabelle Moret, seconda vicepresidente.

Invito gli scrutatori a distribuire le schede. Gli scrutatori distribuiranno le schede a ogni parlamentare solo al suo posto. Nessuna scheda sarà distribuita in seguito.



Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 188
eingelangt – rentrés ... 188
leer – blancs ... 6
ungültig – nuls ... 2
gültig – valables ... 180
absolute Mehr – Majorité absolue ... 91

Es wird gewählt – Est élue
Moret Isabelle ... mit 162 Stimmen

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Signora Moret, le esprimo le mie più calorose congratulazioni per la sua elezione e la prego ora di prendere posto sul seggio della prima vicepresidente. Mi rallegro molto di poter

AB 2018 N 1788 / BO 2018 N 1788

collaborare con lei quale prima vicepresidente durante l'anno prossimo – come è già avvenuto quando io ero la prima vicepresidente. (*Acclamazioni; la presidente consegna un mazzo di fiori alla signora Moret*)

4. Wahl des zweiten Vizepräsidenten des Nationalrates für 2018/19

4. Election du deuxième vice-président du Conseil national pour 2018/19

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Passiamo ora all'elezione del secondo vicepresidente per l'anno 2018/19. Il gruppo dell'Unione democratico del centro, sostenuto da tutti gli altri gruppi, vi propone di eleggere il signor Heinz Brand.

Invito gli scrutatori a distribuire le schede. Gli scrutatori distribuiranno le schede a ogni parlamentare solo al suo posto. Nessuna scheda sarà distribuita in seguito.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 183
eingelangt – rentrés ... 182
leer – blancs ... 12
ungültig – nuls ... 1
gültig – valables ... 169
absolute Mehr – Majorité absolue ... 85

Es wird gewählt – Est élu
Brand Heinz ... mit 146 Stimmen

La presidente (Carobbio Guscetti Marina, presidente): Signor Brand, le esprimo le mie più calorose congratulazioni per la sua elezione a secondo vicepresidente del Consiglio nazionale. Mi rallegro molto di poter collaborare con lei a partire da adesso per il prossimo anno. (*Acclamazioni; la presidente consegna un mazzo di fiori al signor Brand*)

Cari colleghi, come da tradizione vi propongo di interrompere momentaneamente la seduta per partecipare all'aperitivo organizzato per la mia elezione alla presidenza del Consiglio nazionale.

Die Sitzung wird von 16.05 Uhr bis 16.45 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 16 h 05 à 16 h 45